

株式会社 RWS グループ

世界をリードする特許翻訳・出願のプロフェッショナル集団

本社住所	〒101-0061 東京都千代田区神田三崎町 3-1-16 神保町北東急ビル 4F
URL	https://www.rws.com/jp/protect/
問い合わせ先	担当部署 営業部 TEL 03-4563-5900 FAX E-mail tokyo@rws.com

■ 特許翻訳のプロフェッショナル集団

外国特許出願における翻訳・手続・管理を一元的に支援しています。各技術分野に精通した専門翻訳者と、弁理士資格者が構築した独自フローに基づく校正体制、迅速に対応するプロジェクトマネージャーにより、品質のばらつきを抑えた安定した翻訳を提供。

■ グローバルなサービス展開

英国本社をはじめとする各国拠点との連携により、PCT 加盟国を含む多言語翻訳に対応。翻訳メモリと最新テクノロジーを活用し、コスト最適化と高品質の両立を実現。

◇ WorldFile

出願用明細書の翻訳から PCT 国内移行まで、各国代理人との連携により一貫してサポート。

◇ EuroFile

欧州特許登録後の翻訳を含む指定国への有効化手続き (EPV) をワンストップで提供。ユニタリ特許にも対応。

◇ inovia

国際出願および各国移行手続きの進捗を可視化し、ポートフォリオ管理と期限管理の効率化を支援。

● 詳細

主要取扱言語	日⇄英/日⇄中/日⇄韓/日⇄独/日⇄仏/その他 PCT 加盟国全言語	全	200	ヶ国
取扱分野	特許 (電気/機械/情報通信/半導体/医療/化学・バイオ) その他・特記事項等 法律/経済・ビジネス、ライフサイエンス			
翻訳スタッフ数	8,000 名 備考 内 日英、英日: 220 名 (日本国内の社内翻訳者 20 名)			
機械翻訳の利用状況				

5

翻訳サービス



特許情報の翻訳に関する具体的な取り組み

各技術分野に精通した専門翻訳者による翻訳に加え、弁理士資格者が構築した独自フローに基づいた厳格なチェックにより、高品質な特許翻訳を実現しております。また、予算や納期などのご要件に応じた最適な翻訳プランのご提案も可能です。厳しい基準をクリアした翻訳会社のみ与えられる「BS EN15038」を英国本社で取得しており、各国オフィスも同基準に準じた体制で業務を行っております。ご希望に応じて、翻訳支援ツール (Trados) に出願人様ごとに過去案件を翻訳メモリとして蓄積することで、翻訳依頼のたびに過去翻訳の再利用が可能です。翻訳メモリや最先端テクノロジーの活用により、コスト最適化や納期の短縮を実現できた事例が多数ございます。